

**APRENDER A ENSEÑAR ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA  
REFLEXIÓN ACERCA DE UNA EXPERIENCIA PEDAGÓGICA EN LA USTA – TUNJA**

Nancy Guevara Hurtado<sup>4</sup>

“Un idioma es un reflejo exacto del carácter y el desarrollo de sus hablantes.”

(César Chávez, Líder activista mexicano no-violento)

**ABSTRACT**

This article is the result of a pedagogical reflection based on the academic experience developed in the orientation of the Didactics of teaching Spanish as a foreign language in the Diploma in teaching Spanish as a foreign language, to a group of students from the University of Santo Tomás -Tunja. The course was offered virtually and with a total of 100 hours in conjunction with the subjects of Linguistics of Spanish and Culture and Design of Materials, as part of the Diploma in ELE. The three subjects together provided the basic epistemological knowledge and methodological guidelines to strengthen Spanish language teaching skills. To unlearn to learn to teach the Spanish language is to understand that it is not enough to speak the language; it is essential to prepare oneself to face this challenge.

**KEY WORDS:** Reflection, Academic experience, Spanish, Foreign, Language, Virtual course, Digital resources.

---

<sup>4</sup> Profesora del Módulo en Pedagogía y Didáctica en el Diplomado en *ELE* -enseñanza del español como lengua extranjera. U. Santo Tomás –Tunja. Investigadora y docente de lenguas extranjeras español e inglés. Licenciada en Filología e Idiomas. Universidad Nacional de Colombia. Magíster en Lingüística Aplicada a la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Diplomada en *ELE* (español como lengua extranjera). [Nancyghdiplomadoe@gmail.com](mailto:Nancyghdiplomadoe@gmail.com)

## ABSTRACT

El presente artículo es el resultado de una reflexión pedagógica realizada con base en la experiencia académica desarrollada en orientación de la *Didáctica de la enseñanza del español como LE* en el Diplomado en la enseñanza del español como lengua extranjera, a un grupo de estudiantes de la Universidad de Santo Tomás – Seccional Tunja. El curso se ofreció de manera virtual y con una totalidad de 100 horas en conjunto con las asignaturas de Lingüística del español y Cultura y Diseño de Materiales, como parte del Diplomado en *ELE*. Las tres asignaturas en su conjunto brindaron los conocimientos epistemológicos de base y las orientaciones metodológicas para fortalecer las habilidades de enseñanza de la lengua española. Desaprender para aprender a enseñar la lengua española, es comprender que no es suficiente hablar la lengua, sino que es primordial prepararse para enfrentar este reto.

**PALABRAS CLAVE:** Reflexión, Experiencia académica, Español como Lengua extranjera (*ELE*), Curso virtual, Recursos digitales.

## Introducción

El mundo de las lenguas extranjeras brinda opciones en el campo de la enseñanza que los docentes desean desarrollar con las mejores herramientas metodológicas y conocimientos actualizados. Sumergirse entonces en el campo del español como lengua extranjera requiere adentrarse en el estudio juicioso de la lengua de Cervantes y prepararse para su enseñanza.

Muchos son los programas de estudio, tanto diplomados y maestrías en *ELE* que se ofrecen a nivel local e internacional; por eso es menester analizar los contenidos que presentan estos cursos y realizar una toma consciente acerca de los elementos de la lengua y de las habilidades que se desea fortalecer para desarrollar una práctica óptima como docente.

En Colombia, instituciones como el Instituto Caro y Cuervo ha sido abanderado y con programas de muy alta calidad en la enseñanza de *ELE*. De hecho, universidades como la Nacional (Bogotá), la Universidad de Antioquia (Medellín), la Universidad del Valle (Cali), y la Universidad de Santo Tomás (Tunja) han ofrecido opciones de estudio de la lengua española tanto para extranjeros como para quienes desean prepararse en este campo.

### 1. Algunas precisiones acerca del idioma español

Como resultado de un proceso de evolución, el español que se habla hoy sufrió una serie de cambios en su formación a lo largo de los siglos. En efecto, en el siglo I a. C. el latín vulgar era la lengua que se usaba en

las calles y la más empleada dada la expansión territorial que ejercieron los romanos en la Península Ibérica. Sin embargo, el latín escrito quedó relegado a un uso más exclusivo. Al entrar en contacto con las lenguas de las tierras ocupadas por los invasores de Roma, se produjeron las lenguas romances.

Hispania -en el siglo II a. C.- era la región donde el latín vulgar acreditaba más presencia entró en contacto con el tipo de lenguaje que empleaban los nuevos colonos. Para este momento fueron los germánicos los más protagonistas, resultando en nuevas lenguas romances.

Así las cosas, surgieron nuevas invasiones a los territorios de Hispania por parte de los musulmanes (hacia el año 950), y entonces se mezclaron el árabe y el latín vulgar. A la nueva lengua de comunicación se le otorgó el nombre *Mozárabe*. Vocablos, sonidos que cambian, se adicionaron o desaparecieron y formaron parte de esos cambios. Se puede decir que la fonética del español evolucionó por causa de influencias sociales, culturales, geográficas y lingüísticas.

Al pasar los años, el latín vulgar evolucionó al Castellano después que los romanos retomaron el territorio del sur de Hispania, más exactamente en Castilla, a través de la reconquista. Fue en este momento que aparecieron algunos escritos que dieron cuenta del español del siglo X como son las *Glosas Emilianenses*.

En 1492, Antonio de Nebrija escribió la primera gramática de la lengua castellana con el fin de aportar reglas y principios que se tuvieran en cuenta y se respetaran. Obras como *La Celestina* y *El Quijote* son representativas de este momento de la evolución.

La *RAE o Real Academia de la Lengua española* se creó en 1713 para darle formalidad a los cambios más notables del español, sobre todo en su componente fonético. Fijó también de manera clara la estructura morfológica y verbal del idioma español, proporcionando a su vez una identidad propia que se ha mantenido en gran extensión hasta hoy.

Con la llegada de la Conquista y Colonia españolas a América se produjo una nueva mezcla de lenguas: aquellas existentes en el territorio americano y el español, que ya se estaban consolidando en España. Por tanto, se incluyeron nuevos vocablos y se realizó un préstamo de sonidos y dicciones entre las lenguas, dando origen a las variedades lingüísticas del español. No se puede afirmar entonces que una lengua española es mejor que otra: sea de la península ibérica o de Latinoamérica. Existen variaciones de un español que se formó a partir de la unión del latín vulgar y las lenguas que cohabitaron en Hispania en los siglos pasados, y que luego llegó y se quedó en otras tierras y luego sucedió lo mismo en América.

## **2. El español en el plano global**

La lengua española ha logrado un gran reconocimiento tanto por el número de hablantes en el mundo, como la segunda lengua; también por la presencia en la producción científica, en el uso en la *Internet* y en la *ONU*, y es una de las lenguas oficiales que se emplea en este órgano fundamental en la toma de decisiones para las naciones que permitan dejar un mundo de paz, justicia, respeto, los derechos humanos, la tolerancia y la solidaridad. (Guterres).

Más aún, las cifras que presenta año tras año el informe *Español Lengua Viva*, del Instituto Cervantes (España), apoyan fielmente lo anteriormente sustentado. Ahora bien, entender cómo el español ha permeado todas las áreas del conocimiento y del entretenimiento de la vida humana (el cine, la literatura, la radio, el periodismo, la prensa y la música, sólo por nombrar algunas), es evidenciar la riqueza cultural y lingüística de la lengua de Cervantes. De hecho, *lengua y cultura* van de la mano. Estas y muchas otras son razones muy poderosas para estudiar el español, bien sea como lengua extranjera, o cómo un área de la pedagogía y la didáctica.

Quienes desean abordar el campo del español como lengua extranjera deben prepararse para enfrentar el reto de su enseñanza. No es suficiente con ser hablante nativo de la lengua. Se requiere conocer cómo funciona la lengua y cuáles son los procesos que se suceden al interior del sujeto que la aprende como una lengua adicional a la que ya posee. Será entonces muy beneficioso dar a conocer la experiencia pedagógica desarrollada en la Universidad de Santo Tomás – Seccional Tunja (Facultad de Ciencias Sociales – Programa de Lenguas Modernas), en el Diplomado en *ELE* en el año 2024.

### **3. Descripción de la experiencia pedagógica**

El punto de partida de estas reflexiones es el diseño de un cuestionario sencillo de 12 preguntas, con el fin de conocer las motivaciones e intereses de los participantes, así como su experiencia en este diplomado y, más concretamente, en el módulo de *Pedagogía y Didáctica*.

Efectivamente, el Diplomado en *ELE* en la Universidad de Santo Tomás (Seccional Tunja), nació como una iniciativa para formar profesionales en el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera, que hace parte de la División de Ciencias Sociales y Educación. Su primera cohorte graduó 14 estudiantes en el segundo semestre de 2024. Luego de enviada la encuesta, la participación activa de 4 estudiantes (8%) brindó información relevante para ser analizada y puesta en conocimiento.

Ahora bien, con el fin de dar a conocer esta experiencia académica, se elaboró un cuestionario que indaga varios aspectos importantes para una reflexión que se ajuste a la realidad. Se emplearán las respuestas obtenidas para su respectivo análisis.

### 1. ¿Cuáles fueron sus motivaciones para estudiar el Diplomado en ELE en la USTA?

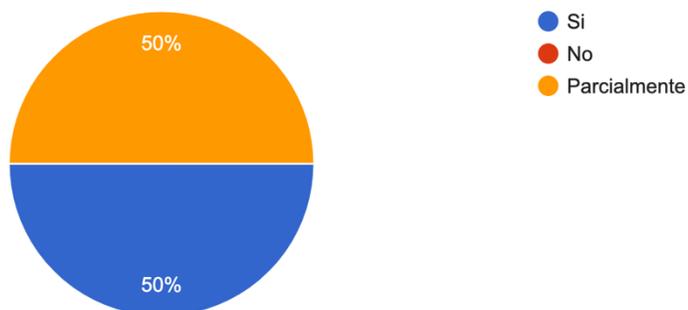
4 respuestas



Se puede deducir que todos los encuestados estuvieron motivados por ahondar en el conocimiento de las metodologías de la enseñanza del español en contextos de lengua extranjera. Hay un gusto personal y profesional en este campo. Ellos también consideran seguir la vida profesional en esta área.

### 2. ¿Tenía usted información clara de las características: modalidad y contenidos del Diplomado, antes de iniciar?

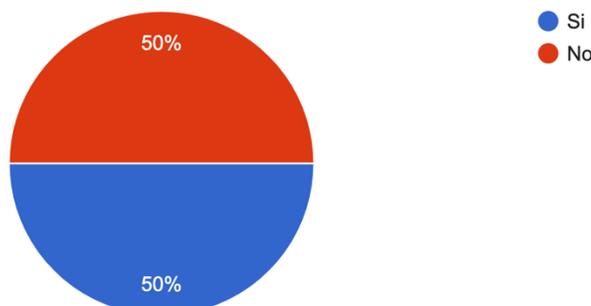
4 respuestas



Para esta segunda pregunta es interesante entender que es pertinente difundir más información acerca del *Diplomado en ELE*, en cuanto a sus componentes esenciales, modalidad, y tipos de actividades a realizar. De esta manera se puede brindar un panorama más amplio y será muy provechoso para los futuros participantes conocer de antemano estos datos.

3.¿El número de horas de dedicación al estudio de los temas abordados en el Diplomado fueron suficientes, (100h)?

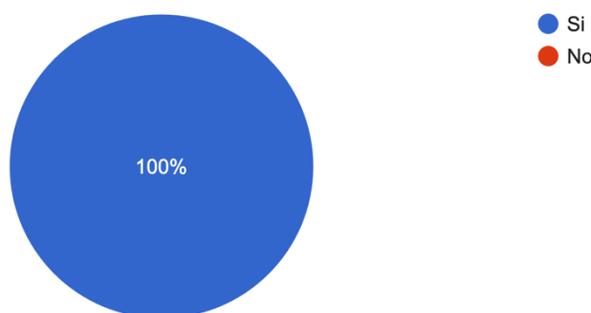
4 respuestas



La pregunta No. 3 muestra que la mitad de los encuestados desearían tener más horas para intensificar el estudio de los contenidos programados en el Diplomado, toda vez que, aunque se dedican 100 horas con acompañamiento en las sesiones virtuales sincrónicas, quedan cuestiones por resolver. Para esto se optaría por ofrecer una Especialización o Maestría que satisfaga este requerimiento.

4.¿Logró evidenciar la conexión de los tres módulos: Lingüística, Didáctica y Cultura - diseño de materiales?

4 respuestas

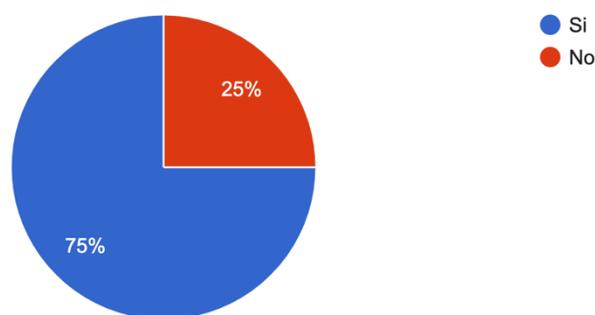


Es muy valioso recibir esta retroalimentación en cuanto a la integración de los 3 módulos que componen el *Diplomado en ELE*. Desde el primer encuentro en el módulo de Lingüística del español, se abordaron temas desde el conocimiento del funcionamiento de la lengua en una perspectiva práctica de uso. Los ejercicios de análisis se enmarcaron desde la gramática funcional, objetivo funcional y elementos culturales. Asimismo, se conectó luego con la *Pedagogía y la Didáctica de la enseñanza de español ELE*, contexto en donde se relaciona lo aprendido -en cuanto a la estructura y función de los componentes de la

lengua española-, entendiendo a su vez que el español es el objeto de la enseñanza, y cuáles son los procesos que se llevan a cabo. El enfoque por tareas es fundamental para el diseño de los respectivos planes de clase, que luego serán parte de las unidades didácticas. Se finaliza con el módulo de *Cultura y Diseño de Materiales*, objetivo para lo cual los elementos culturales, metodológicos y epistemológicos que se consideran en la enseñanza de la lengua, se concretan en el diseño de materiales de enseñanza de *ELE*.

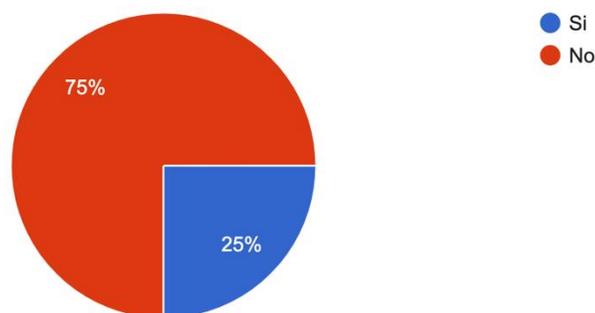
5. ¿Sabía Usted que no es suficiente ser hablante nativo del español para enseñarlo como una LE?

4 respuestas



6. ¿Conocía Ud la importancia del español en el plano global?

4 respuestas

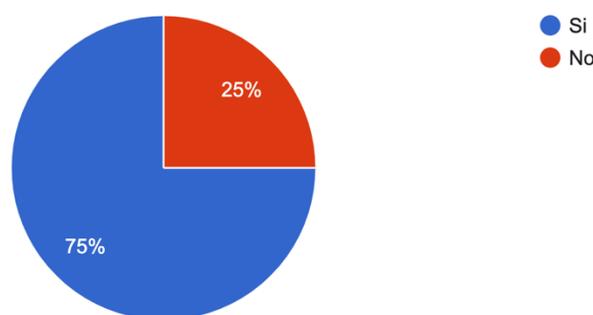


Aunque las cuestiones que se validan en las preguntas 5 y 6 son -de plano diferentes porque una indaga si ser ‘hablante nativo’ de *ELE*- es suficiente para enseñar la lengua española en contextos de *ELE*, es factible afirmar que los participantes comprenden que se requiere poseer conocimiento de cómo funciona

la lengua y su correlación en cuanto a las estrategias para enseñarla. Sin embargo, llama poderosamente la atención que la siguiente pregunta valida el conocimiento de la relevancia del español en el plano global. A partir de esto se puede verificar que, aunque los participantes conocen que se deben preparar para enseñar *ELE*, ignoran cómo el español se ha posicionado como la segunda lengua de uso por hablantes en el mundo, después del chino mandarín, y como ha permeado en varios contextos la vida social, económica y académica de muchos usuarios. Estas implicaciones las descubren en la contextualización detallada que se hace del español en el plano global en el *módulo de Pedagogía*.

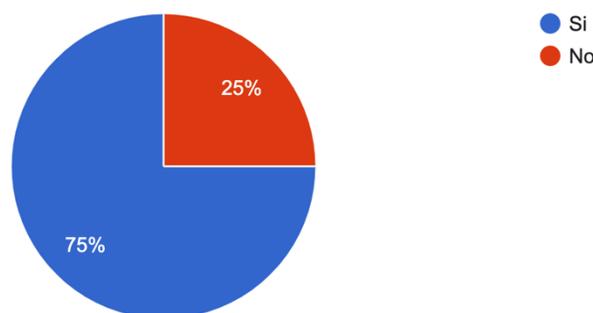
7. ¿La fundamentación teórica brindada para la comprensión de los procesos de aprender una L2/LE fue suficiente?

4 respuestas



8. ¿Durante el Diplomado en ELE profundizó Usted en temas teóricos de y metodológicos?

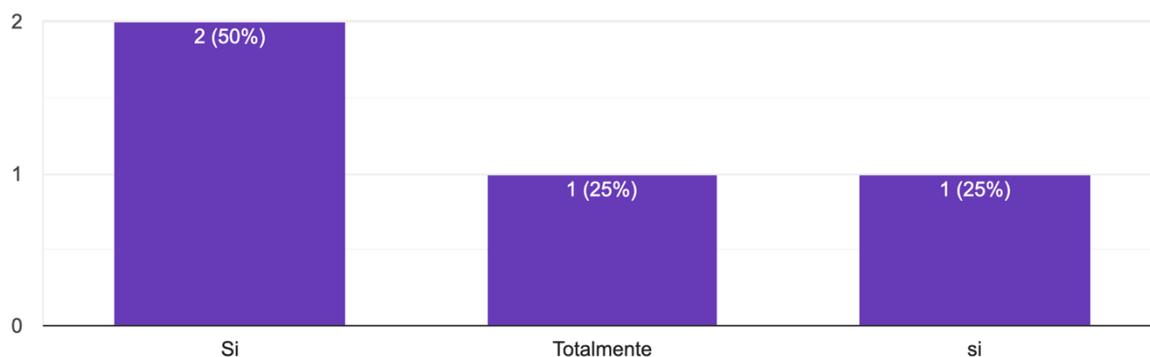
4 respuestas



Las preguntas 7 y 8 reflejan que, aunque la fundamentación teórica acerca de los procesos de enseñanza de una lengua no logra abordarse completamente, es evidente que el *Diplomado* sí ofrece elementos clave para la comprensión de qué es adquirir una *L1* y cómo se aprende una *L2 / LE* en circunstancias regulares y observando diferentes variables.

9.¿La modalidad de estudio, virtual fue acorde a los objetivos trazados y le brindó la posibilidad de una interacción y participación activa y dinámica?

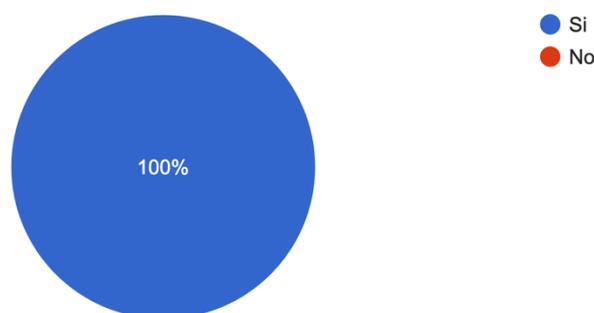
4 respuestas



Desde luego, la modalidad virtual en la que se ofrece el *Diplomado en ELE* ha sido evaluada por los participantes en esta encuesta, como una modalidad ideal en la medida que brinda amplias posibilidades de interacción y permite alcanzar los objetivos de cada módulo y del *Diplomado* en general. Siempre que exista la motivación, la selección de materiales y tareas significativas -y se empleen las herramientas adecuadas en un área del conocimiento- se llegará a un buen resultado. En suma, este Diplomado es una muestra fehaciente de que se aprende reflexionando y haciendo.

10.¿Reconoce cuáles son los diferentes métodos de enseñanza de una lengua L2/LE, por lo menos 5 de ellos?

4 respuestas

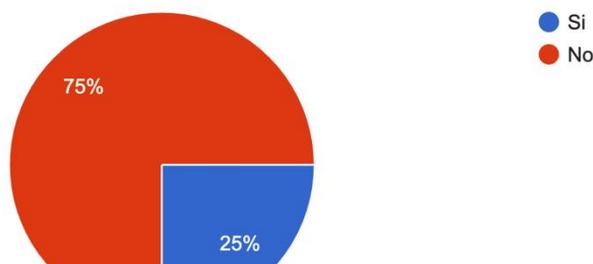


Preguntar acerca de cómo se enseña una lengua es el punto central de esta propuesta pedagógica. Si bien es cierto que conocer la lengua, y entender los procesos que se dan cuando se enseña en contextos de ser una *L2* o una *LE*, son muy relevantes, es clave en últimas identificar diferentes metodologías en cuanto a los roles del docente y del aprendiz, características de la lengua de enseñanza, selección de

materiales y recursos, componentes que quienes se diploman en *ELE* emplearán para su ejercicio docente. En consecuencia, es esa la didáctica que deben implementar, en el diseño de sus propias propuestas.

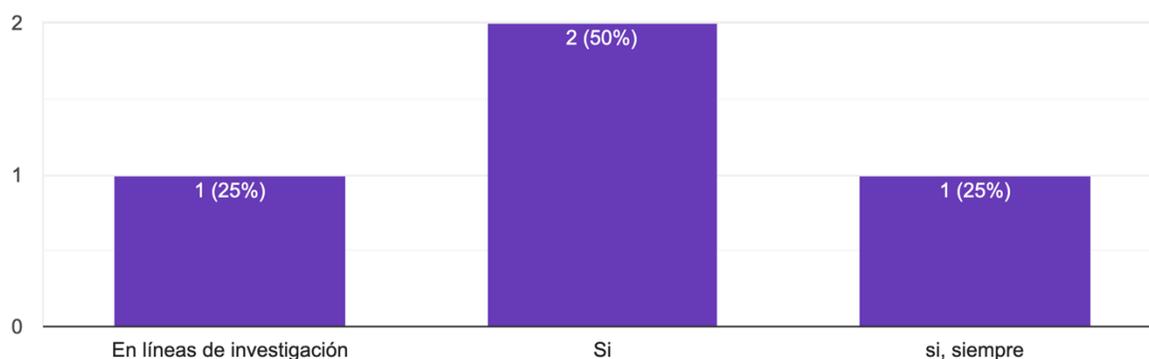
11. ¿Ha enseñado español como lengua extranjera?

4 respuestas



12. ¿Le gustaría ampliar su experiencia o conocimiento en el campo de ELE?

4 respuestas



Finalmente, en orden a cerrar este análisis en cuanto a la experiencia pedagógica desarrollada en el *Diplomado en ELE* es decisivo comprender que sólo el 25% de los encuestados ha tenido la oportunidad de estar en contextos de enseñanza del español *LE*. Al mismo tiempo se evidencia el deseo de ampliar su ejercicio profesional para el campo en el que se prepararon.

#### 4. Conclusiones

Este artículo concluye con la descripción de la experiencia en la enseñanza del *español como lengua extranjera (ELE)*; al respecto, es primordial tomar el análisis que arrojó este pequeño cuestionario – reflexión, y empezar argumentando que este campo de la lingüística aplicada requiere la comprensión por parte del docente en cuanto a la lengua objeto de estudio, sus particularidades y su papel en el mundo.

Es también menester entender que los procesos que se suceden en el plano de la adquisición y aprendizaje se validan en la medida de la oferta en cuanto a la exposición y oportunidades significativas de los estudiantes de español como lengua extranjera (*ELE*). Se puede resaltar que el binomio *lengua y cultura* no se puede disolver, y al enseñar una se debe necesariamente incluir la otra. Por consiguiente, el epígrafe de César Chávez en este artículo: “*Un idioma es un reflejo exacto del carácter y el desarrollo de sus hablantes*” se constata con creces. Emplear metodologías que tengan en cuenta la necesidad de quien aprende y su contexto es -por supuesto- fundamental, y adquirir la capacidad de diseñar planes de clase coherentes y materiales que apoyen estos procesos será el cierre perfecto de estos estudios en el *Diplomado en ELE*.

A todas luces, siempre que exista la motivación, la selección de materiales y tareas significativas y se empleen las herramientas adecuadas en un área del conocimiento, se llegará a un buen resultado. Este *Diplomado* es una muestra evidente de que se aprende reflexionando y haciendo. Y queda en pie la *recomendación* investigativa de que llevaremos a cabo una debida actualización de estas reflexiones una vez se recopile mayor información.

## 8 Referencias Bibliográficas y Cibergráficas

Barroso, C. (2005). *Las pautas de una clase de ELE*. Toledo: FIAPE Congreso Internacional. Español lengua del Futuro.

De Majo, O. (2008). *Organización de una clase de español para extranjeros: los materiales didácticos*. Universidad de El Salvador. Signos *ELE*.

Garau, G. (2017). *La clase ELE en seis pasos: propuesta de un modelo didáctico alternativo e innovador*. . Universidad Nacional de Cuyo. Signos *ELE*.

Gros Salvat, B. (2018). *La evolución del e-learning: Del aula virtual a la red*. From Revista Iberoamericana de Educación a Distancia, 21(2), pp. 69-82.: <https://www.redalyc.org/journal/3314/331455826005/331455826005.pdf>

Huidobro, José Manuel. Origen y Evolución del Castellano , Recuperado de [https://www.acta.es/medios/articulos/comunicacion\\_e\\_informacion/031083.pdf](https://www.acta.es/medios/articulos/comunicacion_e_informacion/031083.pdf) . ACTA. Asociación de Autores Científicos - Técnicos y Académicos, pp. 85-91.

Instituto Cervantes. (1994). *Plan curricular del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes.

\_\_\_\_\_ (2023). *Español Lengua Viva, Informe 2023*. From Centro Virtual Cervantes: [https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_23/informes\\_ic/p01.htm](https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_23/informes_ic/p01.htm)

\_\_\_\_\_ (2024). *El español: lengua para el mundo 2024. 20 claves del español en el mundo*. From Centro Virtual Cervantes.

Mayor, J. (1994). *La adquisición de una segunda lengua*. From Centro Virtual Cervantes: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/04/04\\_0021.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0021.pdf)

Moreno García, C. (2004). *La enseñanza de español como lengua extranjera en contexto escolar*. Catarata.

Rizo Rodríguez, M. (2020). *Rol del docente y estudiante en la educación virtual*. From Revista Multi-Ensayos. Vol 6. No. 12: <https://www.camjol.info/index.php/multiensayos/article/view/10117/11795>